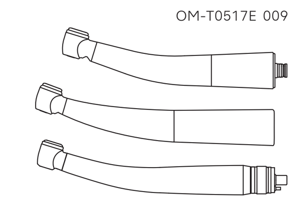
OM-T0517E 009

NSK

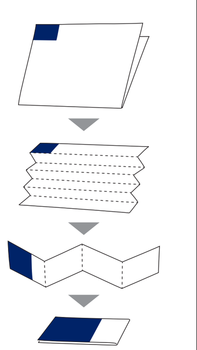


OPERATION MANUAL

Ti-Max Z
Ti-Max X450
S-Max M
S-Max pico
Pana-Max2
Pana-Max PLUS
Pana-Max PLUS 2
FX Plus

CE 0197 MADE IN JAPAN

Download operation manuals



www.nsk-dental.com/support/userguide.html

NAKANISHI INC. www.nsk-dental.com
700 Shimohinata, Kanuma, Tochigi 322-8666, Japan

NSK Europe GmbH EC REP
Elly-Beinhorn-Str. 8, 65760 Eschborn, Germany

EN

• User: Qualified professionals (dentist) • Intended purpose: The dental handpiece is intended for the following application(s): Caries removal, cavity and crown preparation, removal of dental restorations (fillings and prostheses), and finishing of teeth and dental restorations (preparation and adjustment). Only for Ti-Max X450 series : The Ti-Max X450 series is pneumatic dental drilling system handpiece with intended use of being a surgical tool for impacted third molar removal and periodontal procedures for which a conventional handpiece would be used. • Patient population : Any patient (ages 2 and over). The user's discretion is required prior to use.

WARNING

• Depressing the Push Button while the handpiece is in rotation may lead to overheating, causing burn injuries or product failure. Avoid the push button to contact with any oral tissue.

CAUTION

• When operating the product always consider the safety of the patient. • Users are responsible for the operational control, maintenance and continual inspection of this product. • Do not disassemble or alter the handpiece and cartridge, etc. except as recommended by NSK in this Operation Manual. • Do not drop the handpiece from a height of more than 1 m. • Should the handpiece function abnormally during use, stop using the handpiece immediately and contact your Authorized NSK Dealer. • The product is delivered in a non-sterile condition. Be sure to sterilize the product and the bur prior to use. • Follow the specifications described in this operation manual as to the bur to be used, etc. to prevent accidental release or breakage of the bur during rotation. • Perform regular function and maintenance checks. • To avoid clinical downtime it is recommended that a spare be kept on hand in case of a breakdown during surgery. • Avoid continual eye contact with the LED light.（Z890BL / Z800BL / Z890WL / Z800WL / Z990BL / Z900BL / Z990WL / Z900WL / Z micro WL / X450BLED / X450WLED / M800BL / M500BLED / M800WL / M500WLED / M900BL / M600BLED / M900WL / M600WLED / S-Max pico BLED / S-Max pico WLED）• This handpiece is a LED product classified in the "Exempt Group" (no photobiological hazard) in accordance with IEC62471/EN62471. • Use a power source which meets the following requirements. 1. The electricity supply of the power source is below 15W both under normal and single-failure conditions. 2. The power source uses a SELV circuit for electricity supply. 3. The output voltage of the power source is within the range recommended by the manufacturer of this product. • Contact your Authorized NSK Dealer if repairs are necessary. • An accidental symptom, such as subcutaneous emphysema may be developed in the use of this product for extraction of wisdom teeth. Do not direct air exhaust from the handpiece to the bleeding area (wound) or into periodontal pockets. • Report all serious events related to the product immediately to the manufacturer and the responsible national authority. • Do not apply excess pressure to the bur as it may break or bend and become difficult to remove. • Always follow the instructions provided by the bur manufacturer regarding the bur usage and rotation speed, etc.

NOTICE

•This product is equipped with the Quick Stop Function, which means that when the air supply is stopped, the rotation stops in a shorter time than conventional handpieces. Also, when you turn the attached bur by hand, there will be resistance, but this is not a malfunction. •This product has a structure that a small amount of air escapes from the joint with the coupling. If liquid such as lubricating oil remains inside the handpiece, the liquid may leak from the joint, but this is not a malfunction. (Z890L /Z990L / Z890KL / Z990KL / Z890SL / Z990SL) •Substances which are carcinogenic, mutagenic or toxic to reproduction ('CMR'), of category 1A or 1B, in accordance with Part 3 of Annex VI to Regulation (EC) No 1272/2008 of the European Parliament and of the Council, or substances having endocrine-disrupting properties for which there is scientific evidence of probable serious effects to human health and which are identified either in accordance with the procedure set out in Article 59 of Regulation (EC) No 1907/2006 of the European Parliament and of the Council or, once a delegated act has been adopted by the Commission pursuant to the first subparagraph of Article 5 of Regulation (EU) No 528/2012 of the European Parliament and the Council, in accordance with the criteria that are relevant to human health amongst the criteria established therein: lead (Pb), cobalt (Co). -This product can be safely used in the treatment of children, pregnant or breastfeeding women, or other patient groups considered particularly vulnerable to such substances.

DE

FR

ES

IT

PT

RU

RO

CS

BG

EL

SK

HU

SL

HR

SV

DA

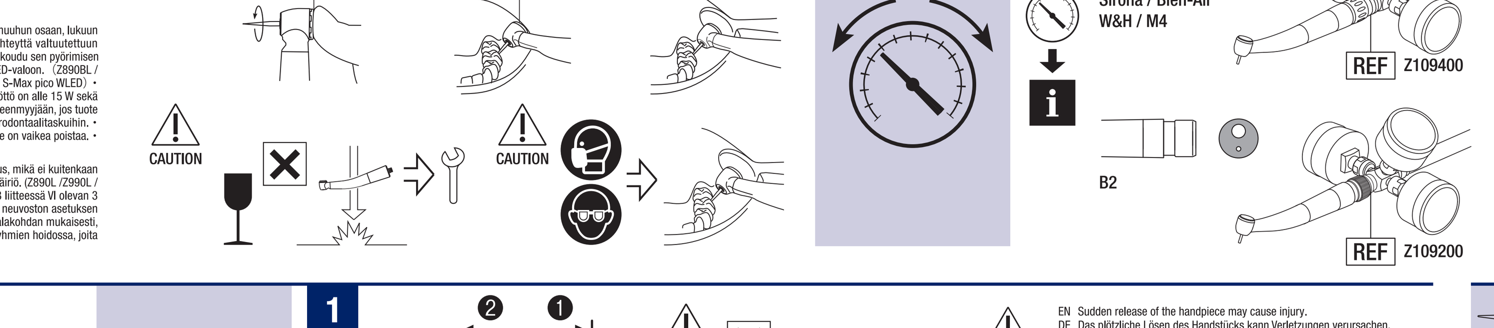
ZH

NL

PL

TR

FI

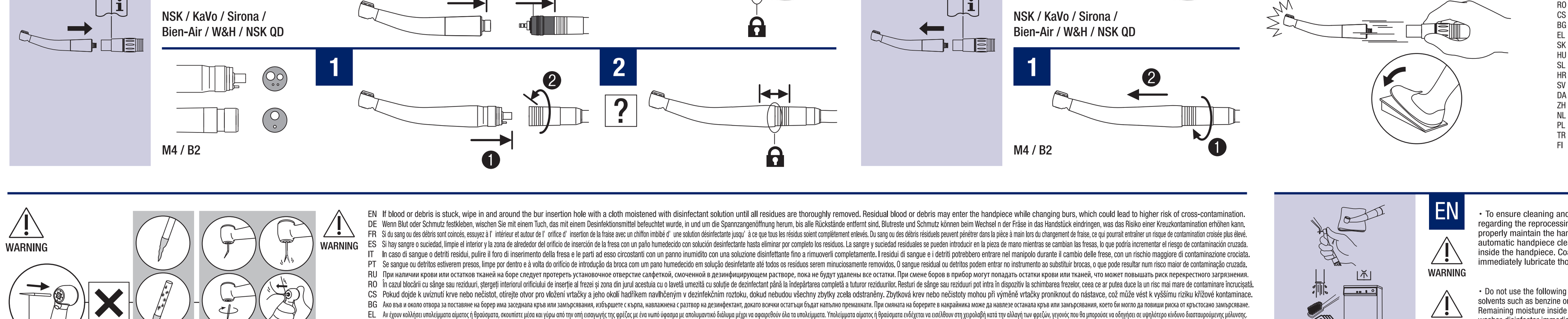


WARNING

EN Follow the specifications described in this operation manual as to supply pressure, the bur to be used, etc.
DE Halten Sie sich an die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen technischen Daten bezüglich des Versorgungsdrucks, der zu verwendenden Fräse, etc.
FR Suivez les spécifications détaillées dans ce mode d'emploi en ce qui concerne la pression d'alimentation, la fraise à employer, etc.
ES Siga las características técnicas descritas en este manual de operación relativas a la presión de suministro, las fresas que se han de usar, etc.
IT Seguire le specifiche tecniche elencate in questo manuale d'uso relative alla pressione di alimentazione, la fresa da utilizzare, ecc.
PT Siga as especificações descritas neste manual de instruções para aplicar pressão, a broca a utilizar, etc.
RU При подаче давления, выборе боров и т.д. следуйте спецификациям, указанным в данном руководстве по эксплуатации.
RO Urmați specificațiile descrise în acest manual de utilizare privind presiunea, freza de utilizat, etc.
CS Dodržujte specifikace popsané v tomto návodu k obsluze, pokud jde o tlak pohonného vzduchu, použitý vrtáček atd.
BG Следвайте описаните в това ръководство за работа спецификации относно подаваното на налягане, използваното на борера и т.н.
EL Ακολουθήστε τις προδιαγραφές που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο χειρισμού ως προς την παροχή πίεσης, τη φρέζα που πρόκειται να χρησιμοποιηθεί, κτλ.
SK Dodržiavajte špecifikácie popísané v tejto príručke na obsluhu, ktoré sa týkajú dodávky tlaku, aký vrták používať atď.
HU Kövesse az ebben a kézikönyvben megadott specifikációkat a tápnyomás, a használható forgóeszköz stb. tekintetében.
SL Upoštevajte specifikacije glede oskrbovalnega tlaka, priporočenega svedra itn, navedene v teh navodilih za uporabo.
HR Slijedite specifikacije opisane u ovom priručniku za uporabo kako biste osigurali opskrbu tlakom, upotrebu svrdla, itd.
SV Följ specifikationerna i den här användarhandboken avseende hur tryck ska appliceras, hur borren ska användas o.s.v.
DA Overhold specifikationerne beskrevet i denne brugermanual vedrørende forsyningstryk, det bor, der skal anvendes, osv.
ZH 遵守操作手冊指示的規格，例如供氣壓力值和鑽針等。
NL Volg de specificaties beschreven in deze bedieningshandleiding voor het leveren van druk, voor de te gebruiken boor, enz.
PL Stosuj się do specyfikacji opisanych w niniejszej instrukcji obsługi w zakresie ciśnienia zasilającego, stosowanego wiertła itd.
TR Bu kullanma kılavuzunda belirtilen basınç sağlama, kullanılacak frez gibi hususlara ilişkin teknik özelliklere uyun.
FI Noudata käyttöohjeen sisältämiä teknisiä tietoja kuten syöttöpainetta, käytettävää poraa, jne.

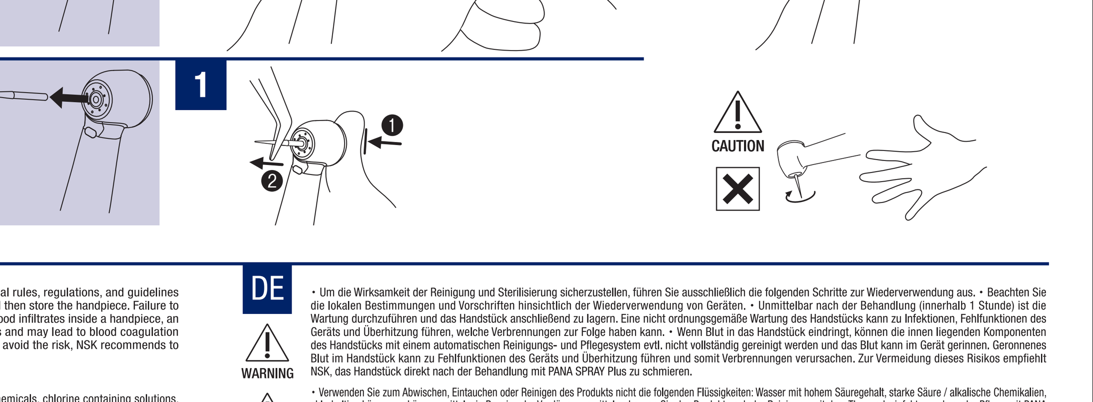
CAUTION

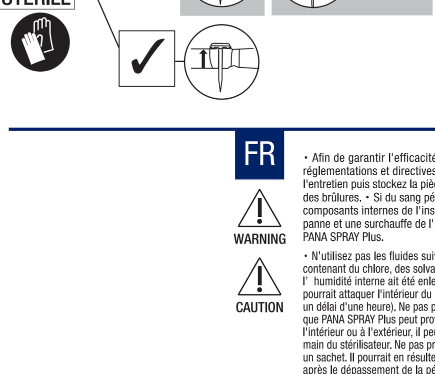
EN Do not use air contaminated by dust, moisture or oil.
DE Benutzen Sie keine durch Staub, Feuchtigkeit und Öl verunreinigte Luft.
FR N'utilisez pas d'air contaminé par de la poussière, de l'humidité ou de l'huile.
ES No utilice aire contaminado por polvo, humedad o aceite.
IT Non usare aria contaminata da polvere, umidità e olio.
PT Não utilizar ar contaminado por pó, humidade ou óleo.
RU Подаваемый воздух должен быть сухим и чистым.
RO Nu utilizați aer contaminat cu praf, umiditate sau ulei.
CS Nepoužívejte vzduch kontaminovaný prachem, vlhkostí nebo olejem.
BG Не използвайте въздух, замърсен с прах, влага или масло.
EL Μην χρησιμοποιείτε αέρα που έχει μολυνθεί από σκόνη, υγρασία ή λάδι.
SK Nepoužívajte vzduch znečistený prachom, vlhkosťou alebo olejom.
HU Ne használjon porral, nedvességgel vagy olajjal szennyezett levegőt.
SL Ne uporabljajte zraka, ki vsebuje prah, vlago ali olje.
HR Nemojte koristiti zrak koji je kontaminiran prašinom, vlagom ili uljem.
SV Använd inte luft som är förorenad av damm, fukt eller olja.
DA Anvend ikke luft, der er kontamineret af støv, fugt eller olie.
ZH 不可使用有受到灰塵、水氣或油汙染的空氣。
NL Gebruik geen lucht vervuild met stof, vocht of olie.
PL Nie stosuj powietrza zanieczyszczonego kurzem, wilgocią lub olejem.
TR Tozla, nemle veya yağla kirlenmiş hava kullanmayın.
FI Älä käytä pölyn, kosteuden tai öljyn saastuttamaa ilmaa.



CAUTION

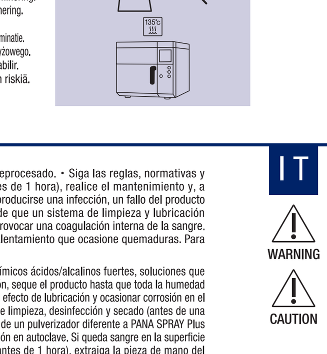
EN Sudden release of the handpiece may cause injury.
DE Das plötzliche Lösen des Handstücks kann Verletzungen verursachen.
FR Un détachement brusque de la pièce à main peut entraîner des blessures.
ES Una liberación repentina de la pieza de mano puede provocar lesiones.
IT Un improvviso rilascio del manipolo potrebbe causare lesioni.
PT A libertação repentina do instrumento pode causar ferimentos.
RU Внезапное выпадение прибора из соединения может привести к получению травм.
RO Eliberarea bruscă a dispozitivului poate cauza leziuni.
CS Náhlé oddělení násadce může způsobit zranění.
BG Внезапно освобождаване на накрайника може да причини нараняване.
EL Η ξαφνική απελευθέρωση της χειρολαβής ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμό.
SK Náhle uvoľnenie násadca môže spôsobiť poranenie.
HU A kézidarab hirtelen kioldódása sérülést okozhat.
SL Nenadna sprostitev ročnega instrumenta lahko povzroči poškodbe.
HR Iznenadno otpuštanje nastavka može uzrokovati ozljede.
SV Plötslig frånkoppling av handstycket kan orsaka personskador.
DA Pludselig frigørelse af håndstykket kan forårsage personskade.
ZH 手機突然鬆脫可能導致人員受傷。
NL Het plots loskomen van het handinstrument kan letsels veroorzaken.
PL Nagłe odłączenie turbiny może spowodować obrażenia ciała.
TR Anguldurvanın aniden çıkması yaralanmaya neden olabilir.
FI Äkkinäinen irtoaminen voi johtaa loukkaantumiseen.





WARNING

EN If blood or debris is stuck, wipe in and around the bur insertion hole with a cloth moistened with disinfectant solution until all residues are thoroughly removed. Residual blood or debris may enter the handpiece while changing burs, which could lead to higher risk of cross-contamination.
DE Wenn Blut oder Schmutz festkleben, wischen Sie mit einem Tuch, das mit einer Desinfektionsmittel befeuchtet wurde, in und um die Spannzangenöffnung herum, bis alle Rückstände entfernt sind. Blutreste und Schmutz können beim Wechsel n der Fräse in das Handstück eindringen, was das Risiko einer Kreuzkontamination erhöhen kann.
FR Si du sang ou des débris sont coincés, essuyez à l'intérieur et autour de l'orifice d'insertion de la fraise avec un chiffon imbibé d'une solution désinfectante jusqu'à ce que tous les résidus soient complètement enlevés. Du sang ou des débris résiduels peuvent pénétrer dans la pièce à main lors du changement de fraise, ce qui pourrait entraîner un risque de contamination croisée plus élevé.
ES Si hay sangre o suciedad, limpie el interior y la zona de alrededor del orificio de inserción de la fresa con un paño humedecido con solución de desinfectante hasta eliminar por completo los residuos. La sangre y suciedad residuales se pueden introducir en la pieza de mano mientras se cambian las fresas, lo que podría incrementar el riesgo de contaminación cruzada.
IT In caso di sangue o detriti residui, pulire il foro di inserimento della fresa e le parti ad esso circostanti con un panno inumidito con una soluzione disinfettante fino a rimuoverli completamente. I residui di sangue e i detriti potrebbero entrare nel manipolo durante il cambio delle frese, con un rischio maggiore di contaminazione crociata.
PT Se sangue ou detritos estiverem presos, limpe por dentro e à volta do orifício de introdução da broca com um pano humedecido em solução desinfetante até todos os resíduos serem muito removidos. O sangue residual ou detritos podem entrar no instrumento ao substituir brocas, o que pode resultar num risco maior de contaminação cruzada.
RU При наличии крови или остатков тканей на боре следует протереть установочное отверстие салфеткой, смоченной в дезинфицирующем растворе, пока не будут удалены все остатки. При смене боров в прибор могут попадать остатки крови или тканей, что может повышать риск перекрестного загрязнения.
RO În cazul blocării cu sânge sau reziduuri, ștergeți interiorul orificiului de inserție al frezei și zona din jurul acestuia cu o lavetă umezită cu soluție de dezinfectant până la îndepărtarea completă a tuturor reziduurilor. Resturi de sânge sau reziduuri pot intra în dispozitiv la schimbarea frezelor, ceea ce ar putea duce la un risc mai mare de contaminare încrucișată.
CS Pokud dojde k uvíznutí krve nebo nečistot, otírejte otvor pro vložení vrtáčku a jeho okolí hadříkem navlhčeným v dezinfekčním roztoku, dokud nebudou všechny zbytky zcela odstraněny. Zbytková krev nebo nečistoty mohou při výměně vrtáčku proniknout do násadce, což může vést k vyššímu riziku křížové kontaminace.
BG Ако във и около отвора за поставяне на борера има заседнала кръв или замърсявания, избършете с кърпа, навлажнена с разтвор на дезинфектант, докато всички остатъци бъдат напълно премахнати. При смяната на борерите в накрайника може да навлезе остатъчна кръв или замърсявания, което би могло да повиши риска от кръстосано замърсяване.
EL Αν έχουν κολλήσει υπολείμματα αίματος ή θραύσματα, σκουπίστε μέσα και γύρω από την οπή εισαγωγής της φρέζας με ένα πανί υγρό με απολυμαντικό διάλυμα μέχρι να αφαιρεθούν όλα τα υπολείμματα. Υπολείμματα αίματος ή θραύσματα ενδέχεται να εισέλθουν στη χειρολαβή κατά την αλλαγή των φρεζών, γεγονός που θα μπορούσε να οδηγήσει σε υψηλότερο κίνδυνο διασταυρούμενης μόλυνσης.
SK Ak sa zachytí krv alebo úlomky, utierajte vnútro a okolie otvoru na vloženie vrtáka handričkou navlhčenou v dezinfekčnom roztoku dovtedy, kým sa všetky zvyšky úplne neodstránia. Zvyšková krv alebo úlomky môžu pri výmene vrtákov sa do násadca môže dostať zvyšková krv alebo úlomky, čo by mohlo viesť k vyššiemu riziku krížovej kontaminácie.
HU Ha vér vagy hulladék kerül bele, egy fertőtlenítő oldatba mártott törlőruhával törölje ki belül és körben a forgóeszköz bevezető nyílását, amíg minden maradvány el nem távolít. A visszamaradt vér vagy törmelék a forgóeszköz cseréjekor bekerülhet a kézidarabba, ami növelheti a keresztszennyeződés kockázatát.
SL Če pride do lepljenja krvi ali ostankov, obrišite odprtino za namestitev svedra in prostor okoli nje s krpo, navlaženo z raztopino razkužila, dokler do konca ne odstranite vseh ostankov. Med menjavo svedra lahko pridejo v ročni instrument kri ali druge nečistoče, ki lahko vodijo do povečanega tveganja navzkrižne kontaminacije.
HR Ako se krv ili ostaci slijepe, obrišite unutar i oko otvora za umetanje svrdla krpom navlaženom otopinom dezinficijensa, sve dok se ostaci ne uklone u potpunosti. Rezidualna krv ili ostaci mogu ući u nastavak pri promjeni svrdla, što bi moglo dovesti do većeg rizika od križne kontaminacije.
SV Om blodrester eller smuts har fastnat runt borren ska du torka inuti och runt borrhålet med en trasa fuktad med desinfektionslösning tills alla rester och smuts har avlägsnats helt. Blodrester eller smuts kan tränga in i handstycket vid byte av borr, vilket kan medföra en högre risk för korskontaminering.
DA I tilfælde af fastsiddende blod eller tandrester skal der tørres omkring borindføringshullet med en klud, der er fugtet med en desinficerende opløsning, til alle rester er omhyggeligt fjernet. Blod- og tandrester kan trænge ind i håndstykket under udskiftning af bor, hvilket kan indebære en højere risiko for krydskontaminering.
ZH 如果有血液或殘留物阻塞，請使用浸有消毒溶液的布料擦拭鑽針插孔內部與四周，直到沒有殘留。更換鑽針時，血液或殘留物可能進入手機中，這可能導致交叉污染的風險提高。
NL Als resten van bloed of gruis vastzitten, veeg dan met een doek die bevochtigd is met een desinfecterende oplossing rond en in de invoegopening van de tandartsboor totdat alle resten grondig verwijderd zijn. Resten van bloed of gruis kunnen het handinstrument binnendringen bij het verwisselen van tandartsboren, en dat kan leiden tot een hoger risico voor kruiscontaminatie.
PL Jeżeli krew lub odpryski przylgną do przyrządu, przetrzyj wewnątrz i wokół otworu na wiertło szmatką zwilżoną środkiem do dezynfekcji, aby dokładnie usunąć wszystkie pozostałości. Podczas wymiany wiertła do wnętrza końcówki mogą dostać się śladowe ilości krwi lub inne zanieczyszczenia, co może zwiększać ryzyko zakażenia krzyżowego.
TR Kan ya da kir yapışmışsa tüm kalıntılar tamamen temizlenene kadar buru yerleştirme deliğini ve etrafını dezenfeksiyon solüsyonuyla nemlendirilmiş bir bezle silin. Burular değiştirilirken kalıntı kan veya kir, anguldurvanın içine girebilir. Bu durum yüksek çapraz kontaminasyon tehlikesine neden olabilir.
FI Jos poran kiinnitysaukkoon on jäänyt verta tai kudosjäänteitä, poista nämä pyyhkimällä huolellisesti aukon sisältä ja ympäriltä desinfiointiaineeseen kostutetulla liinalla. Verijäämät tai jäänteet voivat joutua käsikappaleeseen poraa vaihdettaessa, mikä voi nostaa ristikontaminaation riskiä.



EN

WARNING

• To ensure cleaning and sterilization efficacy, use only the following procedures for reprocessing. • Follow local rules, regulations, and guidelines regarding the reprocessing of devices. • Immediately after a treatment (within 1 hour), perform maintenance and then store the handpiece. Failure to properly maintain the handpiece may cause infection, product failure, overheating leading to burn injuries. • If blood infiltrates inside a handpiece, an automatic handpiece cleaning and lubrication system may not totally clean the internal handpiece components and may lead to blood coagulation inside the handpiece. Coagulated blood may cause handpiece failure and overheating, causing burn injuries. To avoid the risk, NSK recommends to immediately lubricate those handpieces with PANA SPRAY Plus.

CAUTION

• Do not use the following fluids to wipe, immerse or clean the product; strong/super acid water, strong acid/alkaline chemicals, chlorine containing solutions, solvents such as benzine or thinner. • After washing with washer-disinfector, prior to lubrication, dry the product until all internal moisture is completely removed. Remaining moisture inside the product could reduce the effect of lubrication and could cause corrosion inside of the product. • Remove the handpiece from the washer-disinfector immediately after the cleaning, disinfecting, and drying cycle is complete (within 1 hour), otherwise it may cause corrosion. • Do not use sprays other than NSK PANA SPRAY Plus. Using other sprays may cause handpiece overheating. • Clean and lubricate the handpiece prior to sterilization. If blood remains on the internal surface, it may become clotted and cause product failure. • Immediately after sterilization is complete (within 1 hour), remove the handpiece from the sterilizer. Failure to do so may cause corrosion. • Do not perform steam sterilization on the product with other instruments even when it is in a pouch. This is to prevent possible discoloration and damage to the product from chemical residue on other instruments. • Sterilization is not guaranteed after the sterilization retention period specified by the manufacturer and seller of the sterilization pouch has elapsed. If the sterilization retention period has elapsed, perform sterilization again with a new sterilization pouch. • Do not use sterilization pouches containing water-soluble adhesive components such as PVA (polyvinyl alcohol). Adhesive components washed out during sterilization may enter the product, causing problems such as poor rotation, sticking and failure to operate correctly. • Do not heat or cool the product too quickly. Rapid change in temperature could cause damage to the product. • The product lifetime and product' s ability to operate correctly are mainly determined by mechanical stresses during use and the chemical influences due to processing. If you detect any abnormality such as center run-out of bur, heat generation, vibration or noise, or if the exterior markings (serial number or model number) have become unreadable before or during use, stop using the product immediately and request your nearest NSK dealer, or one of the NSK branches for a periodic inspection. • When the product has been reprocessed 250 times or has been in use for one year, it is recommended that a periodic inspection be performed by an authorized NSK service. • Store the product in a well ventilated place out of direct sunlight and within the range of temperature, humidity and pressure specified in specifications.

DE

FR

ES

IT

PT

RU

RO

CS

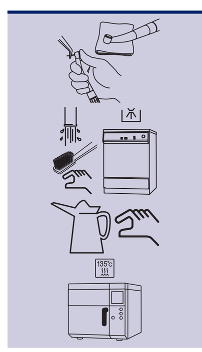
BG

EL

SK

HU

SL



HR

WARNING

• Kako biste osigurali učinkovitost čišćenja i sterilizacije, koristite samo sljedeće postupke za ponovnu obradu. • Slijedite lokalna pravila, propise i smjernice u vezi s ponovnom obradom uređaja. • Odmah nakon tretmana (u roku od 1 sata) obavite održavanje a zatim pohranite nasadni instrument. Nepravilno održavanje nasadnog instrumenta može uzrokovati infekcije, kvar proizvoda, pregrijavanje koje može dovesti do ozljeda od opeklina. • Ako krv dospije unutar nasadnog instrumenta, automatski sustav za čišćenje i podmazivanje nasadnog instrumenta možda neće potpuno očistiti unutarnje komponente nasadnog instrumenta, što može dovesti do koagulacije krvi unutar nasadnog instrumenta. Koagulirana krv može uzrokovati kvar i pregrijavanje nasadnog instrumenta, uzrokujući ozljede od opeklina. Kako biste izbjegli rizik, tvrtka NSK preporučuje da te nasadne instumente odmah podmažete sredstvom PANA SPRAY Plus.

CAUTION

• Nemojte koristiti sljedeće tekućine za brisanje, uranjanje ili čišćenje proizvoda; jaka/super kisela voda, jake kiseline/alkalne kemikalije, otopine koje sadrže klor, otapala poput benzina ili razrjeđivača. • Nakon pranja termodezinfektorom, prije podmazivanja, sušite proizvod sve dok se ne ukloni sva unutarnja vlaga. Vlaga termodezinfektora koja se zadrži unutar proizvoda može smanjiti učinak podmazivanja i može prouzročiti koroziju unutar proizvoda. • Nakon završetka ciklusa čišćenja, sterilizacije i sušenja (u roku od 1 sata) brzo izvadite nastavak iz termodezinfektora. Ako to ne učinite, može doći do korozije. • Ne rabite nijedan drugi sprej osim NSK PANA SPRAY Plus. Ako rabite bilo koji sprej osim PANA SPRAY Plus, možete prouzročiti pregrijavanje ručnog dijela. • Očistite i podmažite nasadni instrument prije autoklaviranja. Ako krv ostane na unutarnjoj površini, ona se može zgrušati i uzrokovati kvar proizvoda. • Odmah nakon završetka sterilizacije (u roku od 1 sata), izvadite nastavak iz sterilizatora. Ako to ne učinite, može doći do korozije. • Nemojte autoklavirati ovaj proizvod s drugim instrumentima, čak i kada se nalazi u vrećici. Time se sprječava moguća promjena boje i oštećenje proizvoda od kemijskih ostataka na drugim instrumentima. • Sterilizacija nije zajamčena nakon isteka vremena održavanja sterilizacije koje su odredili proizvođač i prodavač sterilizacijske vrećice. Ako je vrijeme održavanja sterilizacije proteklo, ponovite sterilizaciju s novom sterilizacijskom vrećicom. • Nemojte upotrebljavati vrećice za sterilizaciju koje sadržavaju ljepljive komponente topive u vodi kao što je PVA (polivinilski alkohol). Ljepljive komponente koje se isperu tijekom sterilizacije mogu ući u proizvod, uzrokujući probleme poput slabe rotacije, ljepljenja i neispravnog rada. • Nemojte prebrzo zagrijavati ili hladiti proizvod. Brza promjena temperature mogla bi oštetiti proizvod. • Životni vijek i sposobnost ispravnoga rada proizvoda uglavnom ovise o mehaničkim opterećenjima tijekom upotrebe te kemijskim utjecajima tijekom obrade. Ako otkrijete bilo što neuobičajeno, poput vrtnje svrdla izvan osi, stvaranja topline, vibracije ili buke, ili ako su vanjske oznake (serijski broj ili broj modela) postale nečitke prije ili nakon upotrebe, odmah prestanite upotrebljavati proizvod i zatražite povremenu provjeru njegova rada kod najbližega dobavljača ili u jednoj od NSK-ovih podružnica. • Kada proizvod prođe postupak ponovne obrade 250 puta ili je u upotrebi godinu dana, preporučuje se da ovlašteni NSK-ov servis izvrši povremenu provjeru njegova rada. • Proizvod čuvajte na dobro prozračenom mjestu bez izravne sunčeve svjetlosti i unutar raspona temperature, vlažnosti i tlaka navedenih u specifikacijama.

SV

WARNING

• I syfte att säkerställa effektiv rengöring och sterilisering ska endast följande förfaranden för ombearbetning följas. • Följ lokala regler, bestämmelser och riktlinjer gällande ombearbetning av enheter. • Omedelbart efter att handstycket har använts (inom 1 timme) ska underhåll utföras, och sedan ska handstycket förvaras. Underlåtenhet att utföra erforderligt underhåll av handstycket kan leda till infektion, felfunktion hos produkten och överhettning som orsakar brännskador. • Om blod tränger in i handstycket är det möjligt att ett automatiskt rengörings- och smörjningssystem inte kan rengöra dess interna delar fullständigt, vilket kan leda till att blod koagulerar inuti handstycket. Koagulerat blod kan leda till att handstycket inte fungerar korrekt eller att det överhettas, vilket i sin tur kan orsaka brännskador. För att undvika risken för detta rekommenderar NSK att berörda handstycken omedelbart smörjs med PANA SPRAY Plus.

CAUTION

• Följande vätskor får inte användas för att torka av, blötlägga eller rengöra produkten: starkt/kraftigt syravatten, starka syrahaltiga/alkaliska kemikalier, lösningar som innehåller klor eller lösningsmedel såsom bensen eller thinner. • När produkten har rengjorts i en termodesinfektionsapparat ska du se till att den har torkat ordentligt och att all intern fukt har avlägsnats helt innan produkten smörjs. Om fukt från termodesinfektionsapparaten finns kvar i produkten kan detta reducera smörjningseffekten och leda till att korrosion uppstår inuti produkten. • Se till att handstycket tas ut ur termodesinfektionsapparaten efter att rengörings-, steriliserings- och torkcykeln har slutförts (inom 1 timme). Om handstycket inte tas ut snabbt nog kan korrosion uppstå. • Använd inte andra sprayer än NSK PANA SPRAY Plus. Användning av andra sprayer än PANA SPRAY Plus kan orsaka överhettning av handstycket. • Rengör och smörj handstycket innan det steriliseras i autoklav. Om blodrester finns kvar på handstyckets inneryta kan blodet stelna och medföra att produkten inte fungerar korrekt. • Ta omedelbart ut handstycket ur steriliseringsapparaten när steriliseringen har slutförts (inom 1 timme). Om handstycket inte tas ut snabbt nog kan korrosion uppstå. • Ångsterilisering av produkten tillsammans med andra instrument ska inte utföras, även om produkten placeras i en påse. Ångsterilisering tillsammans med andra instrument kan orsaka missfärgning av, och skada på, produkten på grund av kemiska rester på de andra instrumenten. • Steriliteten kan inte garanteras när steriliseringsperioden som anges av tillverkaren och återförsäljaren av steriliseringspåsen har löpt ut. Om steriliseringsperioden har löpt ut ska sterilisering utföras på nytt med en ny steriliseringspåse. • Använd inte steriliseringspåsar som innehåller vattenlösliga bindemedelskomponenter som PVA (polyvinylalkohol). Bindemedelskomponenter som sköljs ut under sterilisering kan komma in i produkten och orsaka problem som dålig rotation, ihopklibbning och att produkten inte fungerar som den ska. • Värm inte upp eller kyl ned produkten för snabbt. Snabba temperaturförändringar kan orsaka skada på produkten. • Produktens livslängd och dess förmåga att fungera korrekt bestäms huvudsakligen av mekaniska påfrestningar under användning och kemisk påverkan vid bearbetning. Om du upptäcker någon abnormitet, t.ex. felcentrerat borr, värmeutveckling, vibrationer eller buller, eller om de yttre markeringarna (serienummer eller modellnummer) har blivit oläsliga före eller under användning, ska du omedelbart upphöra att använda produkten och begära att din närmaste NSK-återförsäljare eller någon av NSK:s filialer gör en periodisk inspektion. • När produkten har bearbetats 250 gånger eller har använts i ett år rekommenderas en periodisk inspektion via en auktoriserad NSK-tjänst. • Förvara produkten på en välventilerad plats, undan från direkt solljus och inom temperatur-, luftfuktighets- och tryckintervallerna som finns angivna i specifikationerna.

DA

WARNING

• Anvend kun følgende procedurer til genforarbejdning for at sikre effektiv rengøring og sterilisering. • Følg lokale regler, bestemmelser og retningslinjer vedrørende genforarbejdningen af instrumenter. • Umiddelbart efter behandling (inden for 1 time) skal der foretages vedligeholdelse af håndstykket, som derefter skal opbevares. Manglende korrekt vedligeholdelse af håndstykket kan forårsage infektion, produktsvigt, overhedning, som kan medføre forbrændingsskader. • Hvis blod trænger ind i et håndstykke, vil et automatisk system til rengøring og smøring af håndstykker muligvis ikke rense håndstykkets indvendige komponenter og kan medføre størknet blod inde i håndstykket. Størknet blod kan medføre, at håndstykket svigter og overheder, hvilket kan forårsage forbrændingsskader. For at undgå risikoen anbefaler NSK, at disse håndstykker omgående smøres med PANA SPRAY Plus.

CAUTION

• Anvend ikke følgende væske til at aftørre, nedsænke eller rengøre produktet: stærkt/super syrevand, stærke syre-/alkaliske kemikalier, klorindeholdende opløsninger, opløsningsmidler som f.eks. benzen eller fortyndervæske. • Efter vask med termo-desinfektionsapparatet, før smøring, skal du tørre produktet, indtil al indvendig fugt er helt fjernet. Fugt fra termo-desinfektionsapparatet, som forbliver inde i produktet, kan reducere smøringseffekten og forårsage ætsning inden i produktet. • Fjern hurtigt håndstykket fra termo-desinfektionsapparatet, efter rengøring, sterilisering og tørrecyklus er fuldendt (inden for 1 time). Hvis ikke du gør dette, kan der forekomme ætsning. • Brug ikke andre sprays end PANA SPRAY Plus. Brug af andre sprays end PANA SPRAY Plus kan medføre overopvarmning af håndstykket. • Rengør og smør håndstykket inden autoklavering. Hvis der er blod tilbage på den indvendige overflade, kan det størkne og forårsage produktsvigt. • Fjern håndstykket fra steriliseringsapparatet, omgående efter steriliseringen er fuldendt (inden for 1 time). Hvis ikke du gør dette, kan der forekomme ætsning. • Produktet må ikke dampsteriliseres sammen med andre instrumenter, selv hvis det er anbragt i en pose. Dette er for at forhindre eventuel misfarvning og beskadigelse af produktet fra kemiske rester på andre instrumenter. • Sterilisering er ikke garanteret, efter steriliseringsopholdstiden angivet af producenten og sælgeren af steriliseringsposen er udløbet. Hvis steriliseringsopholdstiden er udløbet, skal du gentage sterilisering med en ny steriliseringspose. • Brug ikke steriliseringsposer, der indeholder vandopløselige klæbende komponenter såsom PVA (polyvinylalkohol). Klæbende komponenter, der vaskes ud under sterilisering, kan trænge ind i produktet og forårsage problemer med dårlig rotation, klæbning og problemer med at fungere. • Undlad at opvarme eller afkøle produktet for hurtigt. Brat temperaturændring kan beskadige produktet. • Produktets levetid og produktets evne til at fungere korrekt afhænger hovedsageligt af de mekaniske belastninger under brugen og de kemiske påvirkninger fra forarbejdningen. Hvis du opdager nogen uregelmæssigheder, såsom udløb af bor, varmeudvikling, vibrationer eller støj, eller hvis de udvendige markeringer (serienummer eller modelnummer) er blevet ulæselige før eller under brug, skal du straks stoppe med at bruge produktet og anmode din nærmeste NSK-forhandler, eller en af NSK's afdelinger om et periodisk eftersyn. • Når produktet er blevet oparbejdet 250 gange eller har været i brug i et år, anbefales det, at der udføres et periodisk eftersyn af en autoriseret NSK-service. • Opbevar produktet på et godt ventileret sted væk fra direkte sollys og inden for det temperatur-, luftfugtigheds- og trykområde, der er angivet i specifikationerne.

ZH

WARNING

• 為有效清潔和消毒滅菌，重覆使用時必須遵照以下步驟。• 器械的重覆使用，應遵照當地法規和處理原則處置。• 治療後（1 小時內）立刻進行保養並將手機妥善保存。未適當保養手機可能會導致感染、機器故障或因機器過熱引起燙傷。• 如果血液滲入手機內，自動清潔和潤滑系統可能無法完全清潔手機的內部組件，導致血液在高速手機內凝固。血液在高速手機內凝固，可能會造成故障及過熱，並導致燙傷。為避免以上風險，NSK 推薦立即使用 PANA SPRAY Plus 潤滑手機。

CAUTION

• 以下液體不可用來擦拭、浸泡或清潔本產品：強酸性／超強酸性液體、強酸性／強鹼性化學製品、含氯溶液、苯或稀釋劑等溶劑。• 以高溫消毒機清洗後，上保養油之前，請確定產品內部為乾燥狀態。若高溫消毒機的濕氣殘留於產品內，將降低潤滑的效果，並造成產品內部腐蝕。• 清洗、滅菌、乾燥循環結束後（約一小時），請迅速將手機從高溫消毒機中移出。若沒有這樣做，將可能導致腐蝕。• 請勿使用 NSK PANA SPRAY Plus 之外的噴霧劑。使用 PANA SPRAY Plus 之外的噴霧劑可能會使機頭過熱。• 在高溫滅菌前，須清潔並潤滑手機。如果血液殘留在內部表面，血液凝固後會造成本產品故障。• 滅菌完成後（約一小時），請立即將手機從滅菌器中移出。若沒有這樣做，將可能導致腐蝕。• 即使本產品收在滅菌袋內，也不應與其他器械一起進行蒸氣滅菌。這是為了避免其他器械上的化學殘留物，造成本產品褪色或損壞。• 若製造商與銷售商的滅菌袋超出保存期限，將無法保證滅菌效果。若超出滅菌保存期限，請使用新的滅菌袋，並重新滅菌。• 請勿使用含有 PVA（聚乙烯醇）等水溶性粘合劑成分的消毒袋。滅菌過程中洗脫的粘性成分可能會進入產品，造成旋轉不良（卡死和不運轉）等問題。• 不可將本產品急速加熱或降溫。急速改變溫度可能會損壞本產品。• 產品使用壽命和產品正常運行的能力主要取決於使用過程中的機械應力和處理過程中的化學影響。如果您發現任何異常，例如鑽針的中心偏移、發熱、振動或噪音，或者如果在使用前或使用中發現外部標記（序號或型號）變得不可辨認，請立即停止使用該產品，並請求最近的 NSK 經銷商或 NSK 分支機構進行定期檢查。• 當產品經過 250 次重新處理或使用滿一年後，建議由獲授權的 NSK 服務機構進行定期檢查。• 本產品應保存在通風良好的地方，避免陽光直射。溫度、溼度和氣壓應維持在指示的規格範圍內。

NL

WARNING

• Gebruik enkel onderstaande procedures voor hergebruik, om zo de doeltreffendheid van reiniging en sterilisatie te verzekeren. • Volg lokale regels, voorschriften en richtlijnen met betrekking tot het hergebruik van apparaten. • Voer onmiddellijk na een behandeling (binnen 1 uur) onderhoud uit en berg het handinstrument vervolgens op. Als het handinstrument niet naar behoren onderhouden wordt, kan dit leiden tot infecties, productstoringen en oververhitting met brandwonden tot gevolg. • Wanneer bloed in een handinstrument infiltreert, kan het automatische reinigings- en smeersysteem van het handinstrument deze interne onderdelen niet volledig reinigen en kan dit leiden tot bloedstolling binnen het handinstrument. Gestold bloed kan storingen van het handinstrument en oververhitting veroorzaken, met brandwonden tot gevolg. Om dit risico te vermijden, raadt NSK aan deze handinstrumenten onmiddellijk met PANA SPRAY Plus te smeren.

CAUTION

• Gebruik onderstaande vloeistoffen niet om het product schoon te vegen, onder te dompelen of te reinigen; sterk/superzuur water, sterk zuur/alkalische chemicaliën, chloorhoudende oplossingen, solventen zoals benzine of thinner. • Droog het product, nadat het gewassen werd met de thermo-desinfector, en vooraleer het gesmeerd wordt, totdat al het interne vocht volledig verwijderd is. Vocht van de thermo-desinfector dat in het product achterblijft, kan het effect van smering verminderen en corrosie veroorzaken aan de binnenzijde van het product. • Haal het handinstrument snel uit de thermo-desinfector nadat de cyclus van reiniging, sterilisatie en droging voltooid is (binnen 1 uur). Als men dit niet doet, kan het product aangetast worden. • Gebruik geen andere sprays dan NSK PANA SPRAY Plus. Gebruik van andere sprays dan PANA SPRAY Plus kan tot oververhitting van het handinstrument leiden. • Reinig en smeer het handinstrument vooraleer het te autoclaveren. Als er bloed achterblijft op het interne oppervlak, kan het klonteren en productstoringen veroorzaken. • Haal het handinstrument onmiddellijk na de voltooiing van de sterilisatie (binnen 1 uur) uit de sterilisator. Als men dit niet doet, kan het product aangetast worden. • Voer geen stoomsterilisatie van het product uit samen met andere instrumenten, zelfs wanneer het in een verpakking zit. Dit om eventuele verkleuring en beschadiging van het product door chemische resten op andere instrumenten, te voorkomen. • De sterilisatie kan niet gegarandeerd worden wanneer de sterilisatie bewaartermijn, gespecificeerd door de fabrikant en verkoper van de sterilisatieverpakking, verstreken is. Als de sterilisatie bewaartermijn verstreken is, voer de sterilisatie opnieuw uit met een nieuw sterilisatieverpakking. • Gebruik geen sterilisatiezakjes die in water oplosbare kleefstofcomponenten zoals PVA (polyvinylalcohol) bevatten. Tijdens de sterilisatie uitgewassen kleefcomponenten kunnen in het product terechtkomen en problemen veroorzaken zoals een gebrekkige rotatie (product dat vast komt te zitten en product dat niet meer correct kan werken). • Het product niet te snel verwarmen of afkoelen. Een snelle temperatuurverandering kan het product beschadigen. • De levensduur en de goede werking van het product worden voornamelijk bepaald door de mechanische spanningen tijdens het gebruik en de chemische invloeden als gevolg van de verwerking. Als u iets abnormaals vaststelt, zoals het uitlopen van de boor in het midden, warmtegeneratie, trillingen of geluid, of indien de buitenste markeringen (serienummer of modelnummer) onleesbaar zijn geworden voor of tijdens het gebruik, stop dan onmiddellijk met het gebruik van het product en vraag uw dichtstbijzijnde NSK-dealer, of een van de NSK-vestigingen om een periodieke inspectie. • Wanneer het product 250 keer opnieuw is gebruikt of een jaar in werking is geweest, wordt aanbevolen een periodieke inspectie uit te laten voeren door een erkende NSK-service. • Bewaar het product op een goed geventileerde plaats buiten het bereik van rechtstreeks zonlicht en binnen het bereik van temperatuur, vochtigheid en druk zoals aangeduid in de specificaties.

PL

WARNING

• Aby mieć pewność odnośnie skuteczności procesów czyszczenia i sterylizacji, stosuj wyłącznie następujące procedury. • Stosuj się do lokalnych przepisów oraz wytycznych dotyczących ponownego przetwarzania urządzeń. • Niezwłocznie po zabiegu (w przeciągu 1 godziny) przeprowadź konserwację, a następnie przechowuj końcówkę w sterylnych warunkach. Brak właściwej konserwacji końcówki może doprowadzić do zakażenia, awarii produktu lub przegrzania prowadzącego do poparzeń. • Jeśli do końcówki dostanie się krew, system automatycznego czyszczenia i smarowania może okazać się niewystarczający do całkowitego oczyszczenia wewnętrznych komponentów, co może prowadzić do zakrzepnięcia krwi wewnątrz końcówki. Skrzepnięta krew może spowodować awarię końcówki lub przegrzanie prowadzące do poparzeń. Aby uniknąć takiego ryzyka, NSK zaleca niezwłoczne nasmarowanie końcówki preparatem PANA SPRAY Plus.

CAUTION

• Nie używaj tych płynów do wycierania, zanurzania lub czyszczenia produktu: mocna/stężona kwaśna woda, mocne kwasy/roztwory zasadowe, roztwory zawierające chlor, rozpuszczalniki, takie jak benzyna czy rozcieńczalnik. • Po myciu za pomocą dezynfektora termicznego, przed smarowaniem, należy wysuszyć produkt aż do całkowitego usunięcia wewnętrznego zawilgocenia. Wilgoć z dezynfektora termicznego pozostająca w środku produktu może zmniejszyć efekt smarowania i wywołać korozję wewnątrz produktu. • Po zakończeniu cyklu mycia, sterylizacji i suszenia należy szybko zdjąć prostnicę z dezynfektora termicznego (w przeciągu 1 godziny). W przeciwnym wypadku wystąpić może korozja. • Nie używaj aerozoli innych niż NSK PANA SPRAY Plus. Użycie aerozoli innych niż PANA SPRAY Plus może spowodować przegrzanie kątnicy. • Przed sterylizacją w autoklawie wyczyść i nasmaruj końcówkę. Jeśli na powierzchniach wewnętrznych pozostanie krew, może dojść do jej zakrzepnięcia i awarii produktu. • Natychmiast po zakończeniu sterylizacji (w przeciągu 1 godziny) należy zdjąć prostnicę ze sterylizatora. W przeciwnym wypadku może wystąpić korozja. • Nie wykonuj sterylizacji parą wodną produktu razem z innymi końcówkami, nawet gdy znajduje się on w rękawie do sterylizacji. Zapobiega to ewentualnym odbarwieniom i uszkodzeniom produktu z powodu śladowych ilości środków chemicznych, które pozostawały na innych końcówkach. • Sterylizacja przestaje działać po upływie okresu skuteczności sterylizacji określonego przez producenta i sprzedawcę etui sterylizacyjnego. Po upływie okresu skuteczności sterylizacji należy ponownie wykonać sterylizację za pomocą nowego etui sterylizacyjnego. • Nie należy stosować torebek do sterylizacji zawierających środki klejące rozpuszczalne w wodzie, takie jak na przykład PVA (Poli (alkohol winylowy)). Wypłukane podczas sterylizacji składniki kleju mogą dostawać się do produktu, wywołując problemy takie jak ograniczenie obrotów, przywieranie i nieprawidłowe działanie. • Nie podgrzewaj ani nie schładzaj produktu zbyt szybko. Szybka zmiana temperatury może prowadzić do uszkodzenia produktu. • Cykl życia produktu i zdolność produktu do prawidłowego działania zależą głównie od naprężeń mechanicznych podczas użytkowania i wpływów chemicznych związanych z przetwarzaniem. W przypadku wykrycia jakichkolwiek nieprawidłowości, takich jak bicie wiertła w środku, wytwarzanie ciepła, wibracje lub hałas, lub jeśli oznaczenia zewnętrzne (numer seryjny lub numer modelu) stały się nieczytelne przed lub w trakcie użytkowania, należy natychmiast zaprzestać używania produktu i zwrócić się do najbliższego dealera NSK lub jednego z oddziałów NSK w celu przeprowadzenia przeglądu okresowego. • Jeśli produkt był reprocesowany 250 razy lub był używany przez rok, zaleca się przeprowadzenie okresowej kontroli przez autoryzowany serwis NSK. • Przechowuj produkt w prawidłowo wentylowanym pomieszczeniu z dala od bezpośredniego wpływu promieni słonecznych i pamiętaj, by temperatura, wilgotność oraz ciśnienie nie wykraczały poza zakres określony w specyfikacjach.

TR

WARNING

• Temizlik ve sterilizasyon etkisini sağlamak üzere tekrar işlemek için sadece aşağıdaki işlemleri takip edin. • Cihazların yeniden işlenmesine ilişkin yerel kurallara, yönetmeliklere ve yönergelere uyun. • Bir tedavinin hemen ardından (1 saat içerisinde) bakım işlemini gerçekleştirerek başlığı saklayın. Başlık düzgün şekilde bakım yapılmaması enfeksiyona, ürünün arızalanmasına, yanık yaralanmalarına neden olan aşırı ısınmaya neden olabilir. • Başlık içerisine kan girerse otomatik bir başlık temizleme ve yağlama sistemi başlık iç parçalarını tamamen temizleyemeyebilir ve kanınbaşlık içinde pıhtılaşmasına neden olabilir. Pıhtılaşmış kan, başlık arızalanmasına ve yanık yaralanmasına yol açacak şekilde aşırı ısınmasına neden olabilir. Bu tehlikenin önlenmesi için NSK, bu başlığın hemen PANA SPRAY Plus ile yağlanmasını önermektedir.

CAUTION

• Ürünü silmek, içine koymak ve temizlemek için şu sıvıları kullanmayın; güçlü/süper asitli su, güçlü asit/alkalin kimyasallar, klor içeren çözeltiler, benzin veya tiner gibi solventler. • Termo dezenfeksiyon cihazıyla yıkadıktan sonra yağlama işleminden önce iç kısımda bulunan tüm nem tamamen kuruyana kadar ürünü kurutun. Ürünün içerisinde kalan termo dezenfeksiyon cihazının nemi, yağlamanın etkisini azaltabilir ve ürünün iç kısmının korozyona uğramasına neden olabilir. • Temizleme, sterilizasyon ve kurutma döngüsü tamamlandıktan sonra anguldurvayı termo dezenfeksiyon cihazından hemen çıkartın (1 saat içinde). Bunu yapmamak paslanmaya neden olabilir. • NSK PANA SPRAY Plus dışındaki spreyleri kullanmayın. PANA SPRAY Plus dışındaki spreylerin kullanılması anguldurvanın aşırı ısınmasına neden olabilir. • Başlığı Otoklav işlemine tabi tutmadan önce temizleyip yağlayın. İç kısımda kan kalırsa pıhtılaşarak ürünün arızalanmasına neden olabilir. • Sterilizasyon işleminin tamamlanmasından hemen sonra (1 saat içinde) anguldurvayı sterilizasyon cihazından çıkarın. Bunu yapmamak paslanmaya neden olabilir. • Poşetinin içerisinde olsa dahi diğer aletlerle birlikte ürün üzerinde buharlı sterilizasyon işlemi gerçekleştirmeyin. Bu, olası renk değişikliklerini ve ürünün diğer aletler üzerindeki kimyasal kalıntılardan hasar görmesini önlemek içindir. • Sterilizasyon poşetinin üreticisi ve satıcısı tarafından belirtilen sterilizasyonda tutma süresi aşıldıkta sonra sterilizasyon garanti edilmez. Sterilizasyonda tutma süresi aşılırsa yeni bir sterilizasyon poşetiyle sterilizasyonu tekrar gerçekleştirin. • PVA (polivinil alkol) gibi suda çözünen yapıştırıcı bileşenler içeren sterilizasyon torbaları kullanmayın. Sterilizasyon sırasında su ile temas eden yapıştırıcı bileşenler ürünün içine girerek rotasyon bozukluğu, yapışma ve cihazın düzgün çalışmaması gibi sorunlara yol açabilir. • Ürünü çok hızlı şekilde ısıtmayın veya soğutmayın. Sıcaklıktaki ani değişim ürünün zarar görmesine neden olabilir. • Ürün ömrü ve ürünün doğru çalışma kabiliyetini özellikle kullanım sırasındaki mekanik gerilimler ve işlemeden kaynaklanan kimyasal etkiler belirler. Merkezde çapak kaçması, ısı oluşumu, titreşim veya gürültü gibi herhangi bir anormallik tespit ederseniz ya da harici işaretler (seri numarası veya model numarası) kullanımdan önce ya da kullanım sırasında okunamaz hale gelirse, ürünü kullanmayı derhal bırakın ve size en yakın NSK bayisinden veya NSK şubelerinden birinden periyodik inceleme talep edin. • Ürün 250 kez yeniden işlendiğinde ya da bir yıl boyunca kullanıldığında, yetkili bir NSK servisi tarafından periyodik kontrolün uygulanması önerilir. • Ürünü, havalandırması iyi olan bir yerde doğrudan gelen güneş ışığından uzakta ve teknik özelliklerde belirtilen sıcaklık, nem ve basınç aralıklarının içerisinde saklayın.

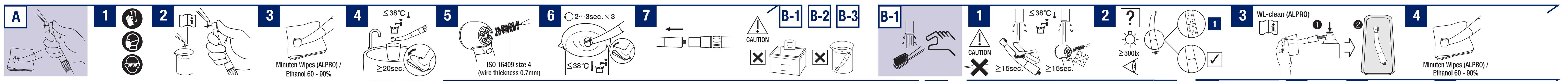
FI

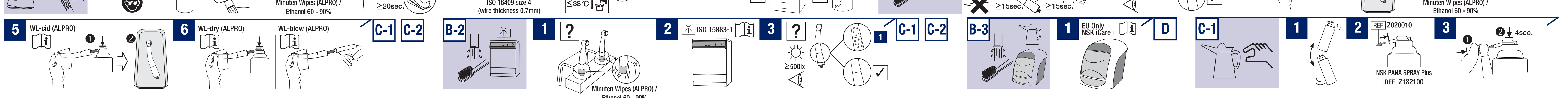
WARNING

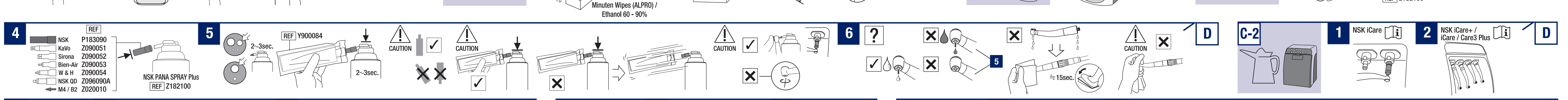
• Käytä jälleenkäsittelyssä vain seuraavia menetelmiä, jotta puhdistus- ja sterilointitulos olisi tehokas. • Noudata laitteiden jälleenkäsittelyssä paikallisia säännöksiä, määräyksiä ja ohjeita. • Huolla käsikappale ja laita se säilytykseen välittömästi käytön jälkeen (1 tunnin sisällä). Käsikappaleen huollon laiminlyöminen voi johtaa infektion, tuotteen vahingoittumiseen tai ylikuumenemiseen ja sen seurauksena palovammoihin. • Käsikappaleen automaattinen puhdistus- ja voitelujärjestelmä ei ehkä saa täysin poistettua käsikappaleen sisäosiin joutunutta verta, jolloin veri voi hyytyä käsikappaleen sisään. Hyytynyt veri voi vaurioittaa käsikappaletta ja johtaa ylikuumenemiseen ja sen seurauksena palovammoihin. Riskin välttämiseksi NSK suosittelee näiden käsikappaleiden välitöntä voitelua PANA SPRAY Plus -aineella.

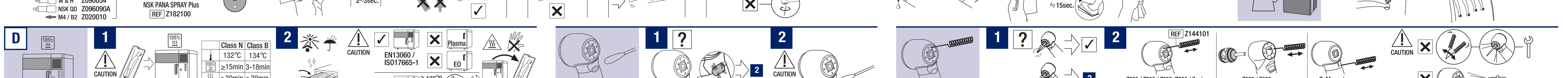
CAUTION

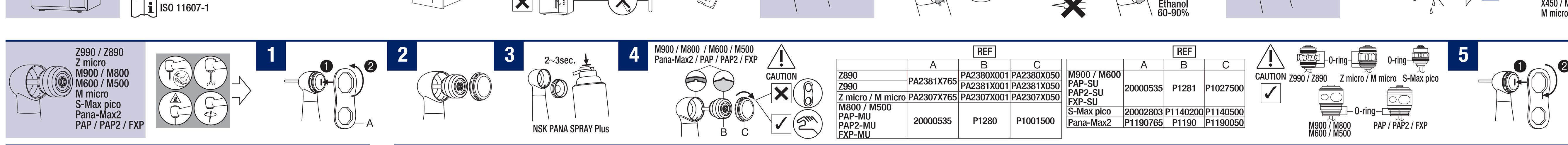
• Älä pyyhi, kastele tai puhdista tuotetta seuraavilla nesteillä: erityisen hapollinen vesi, voimakkaasti hapolliset/emäksiset kemikaalit, klooria sisältävät liuokset, liuottimet kuten bensiini tai ohenne. • Puhdistusautomaatilla pesun jälkeen ja ennen voitelua kuivaa tuote huolellisesti, niin että kosteus saadaan poistettua sisältä. Tuotteen sisälle jäävä pesun jälkeinen kosteus voi heikentää voitelun vaikutusta, ja tuote voi ruostua sisäpuolelta. • Poista käsikappale puhdistusautomaatista mahdollisimman pikaisesti puhdistuksen, steriloinnin ja kuivausohjelman päätyttyä (tunnin kuluessa). Muutoin tuote saattaa ruostua. • Älä käytä muita voiteluaineita kuin NSK PANA SPRAY Plus -voiteluainetta. Muiden kuin PANA SPRAY Plus -voiteluaineen käyttö voi johtaa käsikappaleen ylikuumenemiseen. • Puhdista ja voitele käsikappale ennen autoklavointia. Sisäpinnalle jäänyt veri voi hyytyä ja vaurioittaa tuotetta. • Poista käsikappale sterilointilaitteesta välittömästi steriloinnin päätyttyä (tunnin kuluessa). Muutoin tuote saattaa ruostua. • Älä autoklavoi tuotetta muiden instrumenttien kanssa, vaikka se olisi erillisessä pussissa. Näin vältetään tuotteen mahdollinen värjäytyminen ja vaurioituminen, jonka muiden instrumenttien kemialliset jäämät voivat aiheuttaa. • Sterilointi ei ole taattu, jos sterilointipussin valmistajan ja jälleenmyyjän merkitsemä säilyvyysaika on umpeutunut. Jos sterilointiaineen säilytysaika on umpeutunut, suorita sterilointi uudella sterilointipussilla. • Älä käytä veteen liukenevia komponentteja, kuten PVA:ta (polyvinyylialkoholi) sisältäviä sterilointipusseja. Sterilointisoinnin aikana liuenneet liimakomponentit voivat joutua tuotteen sisään ja aiheuttaa ongelmia, kuten huonoa kiertoa, tarttuminen ja oikeanlaisen toiminnan epäonnistuminen. • Älä kuumenna tai jäähdytä tuotetta liian nopeasti. Lämpötilan nopea muuttuminen voi vaurioittaa tuotetta. • Tuotteen käyttöikä ja kyky toimia oikein määräytyvät pääasiassa käytön aikaisten mekaanisten rasitusten ja käsittelyn aiheuttamien kemiallisten vaikutusten perusteella. Jos havaitset poikkeavuuksia, kuten poranterän poikkeavaa pyörimistä, lämmönmuodostusta, tärinää tai melua, tai jos ulkoiset merkinnät (sarjanumero tai mallinumero) ovat muuttuneet lukukelvottomiksi ennen käyttöä tai käytön aikana, lopeta tuotteen käyttö välittömästi ja käänny lähimmän NSK-jälleenmyyjän tai jonkin NSK:n toimipisteen puoleen määräaikaistarkastusta varten. • Kun tuotetta on käsitelty uudelleen 250 kertaa tai kun se on ollut käytössä vuoden ajan, suositellaan, että valtuutettu NSK-huolto suorittaa määräaikaistarkastuksen. • Säilytä tuotetta hyvin ilmastoidussa paikassa suoralta auringonvalolta suojattuna sekä teknisissä tiedoissa mainitussa lämpötilassa, kosteudessa ja paineessa.











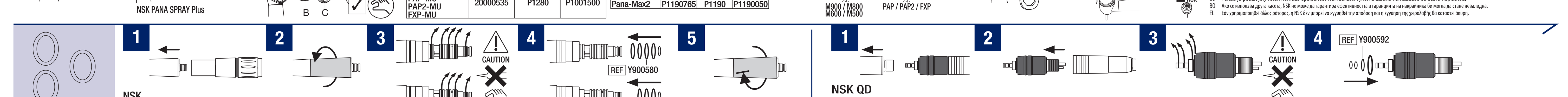
	REF A	REF B	REF C
Z890	PA2381X765	PA2380X001	PA2380X050
Z990		PA2381X001	PA2381X050
Z micro / M micro	PA2307X765	PA2307X001	PA2307X050
M800 / M500 PAP-MU PAP2-MU FXP-MU	20000535	P1280	P1001500

	REF A	REF B	REF C
M900 / M600 PAP-SU PAP2-SU FXP-SU	20000535	P1281	P1027500
S-Max pico	20002803	P1140200	P1140500
Pana-Max2	P1190765	P1190	P1190050

CAUTION

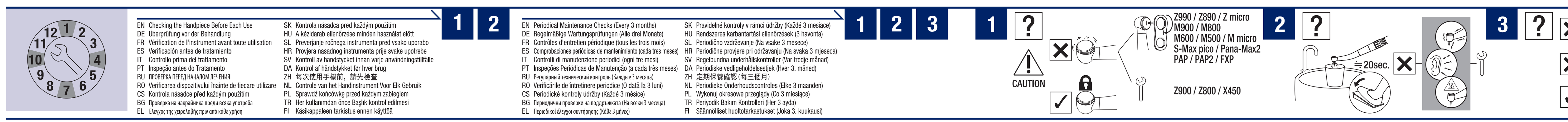
EN If another cartridge is used NSK cannot guarantee performance and the handpiece warranty would become invalid.
DE Bei der Benutzung eines anderen Turbinenrotors kann NSK die Leistungsfähigkeit nicht garantieren. Die Garantie für das Handstück erlischt.
FR En cas d'utilisation d'une autre cartouche, NSK ne peut pas garantir les performances et la garantie sur la pièce à main serait annulée.
ES Si se utiliza otro cartucho, NSK no puede garantizar el rendimiento, y la garantía de la pieza de mano quedará anulada.
IT Qualora sia utilizzata un'altra cartuccia, NSK non ne garantirà il corretto funzionamento e la garanzia perderà qualsiasi validità.
PT Utilize unicamente rotores originais NSK. Se utilizar outro rotor, a NSK não garante o funcionamento e a garantia da turbina perde a validade.
RU При использовании других картриджей компания NSK не гарантирует сохранение заявленных технических характеристик наконечника и его правильную работу.
RO Dacă se utilizează un alt cartuș, NSK nu poate garanta performanța iar garanția dispozitivului ar putea fi anulată.
CS Pokud je použit jiný rotor, nemůže společnost NSK zaručit výkon a záruka na násadec se stává neplatnou.
BG Ако се използва друга касета, NSK не може да гарантира ефективността и гаранцията на накрайника би могла да стане невалидна.
EL Εάν χρησιμοποιηθεί άλλος ρότορας, η NSK δεν μπορεί να εγγυηθεί την απόδοση και η εγγύηση της χειρολαβής θα καταστεί άκυρη.

SK Ak sa používa iná vložka, spoločnosť NSK nezaručuje výkon a záruka na násadec sa stáva neplatnou.
HU Ha másik patront használ, az NSK nem garantálja a teljesítményt, és a kézidarab garanciája is érvénytelenné válik.
SL Če uporabljate drug vložek, podjetje NSK ne more zagotoviti ustreznega delovanja in garancija ročnega instrumenta je izničena.
HR Ako se koristi rotor drugog proizvođača, tvrtka NSK ne može jamčiti učinkovitost i jamstvo nasadnog instrumenta bi postalo nevažeće.
SV Om en annan patron används kan NSK inte garantera handstyckets prestanda, och dess garanti upphör i så fall att gälla.
DA Hvis der anvendes en anden patron, kan NSK ikke garantere ydeevnen, og håndstykkets garanti bliver ugyldig.
ZH 若使用非 NSK 原廠心臟，則 NSK 無法保證其性能，且手機的保固會因此失效。
NL Wanneer een andere cartridge gebruikt wordt, kan NSK de prestaties niet garanderen en de garantie van het handinstrument zal nietig worden verklaard.
PL Jeśli korzystasz z wkładu innego producenta, NSK nie może zagwarantować wydajności produktu, a gwarancja na końcówkę zostanie unieważniona.
TR Başka bir kartuş kullanılıyorsa NSK, performansı garanti edemez ve başlığın garantisi geçersiz olur.
FI Jos tuotteessa käytetään jotakin muuta patruunaa, NSK ei takaa laitteen moitteetonta toimintaa, jolloin käsikappaleen takuu raukeaa.



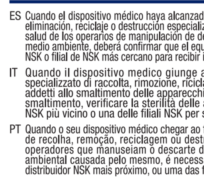
CAUTION

EN • Replace the O-rings if water is present in the exhaust air line. This is an indication of possible water leakage within the coupling. ALWAYS change the complete set of O-rings. • Do not force the new replacement O-ring with excessive pressure. • When inserting new O-rings, make sure they are inserted in the correct grooves.
DE • Tauschen Sie die O-Ringe aus, falls Wasser in der Rückluftleitung vorhanden ist. Dies lässt auf ein mögliches Wasserleck innerhalb der Kupplung schließen. Tauschen Sie IMMER den kompletten Satz O-Ringe aus. • Wenden Sie beim Einsetzen der neuen O-Ringe keinen übermäßigen Druck an. • Stellen Sie sicher, dass die O-Ringe in die richtigen Fräsungen eingesetzt werden.
FR • Remplacez les joints si de l'eau s'échappe au niveau de la ligne d'échappement. Ceci pourrait dénoter une fuite possible d'eau dans le raccord. TOUJOURS remplacer le jeu complet de joints. • N'exercez pas une pression excessive sur le nouveau joint de remplacement. • Lors de l'insertion de nouveaux joints, vérifiez qu'ils sont insérés dans les rainures adéquates.
ES • Hay que sustituir las juntas tóricas cuando haya escapes de agua en la línea de aire. Puede ser signo de una posible fuga de agua en el acoplamiento. Cambie SIEMPRE todas las juntas tóricas a la vez. • No fuerce con excesiva presión la nueva junta tórica de repuesto. • Al insertar nuevas juntas tóricas, asegúrese de que se insertan en las ranuras correctas.
IT • Sostituire gli O-ring se nel circuito dell'aria di ritorno vi è presenza di acqua. Ciò è indice di una possibile perdita d'acqua all'interno dell'attacco. Sostituire SEMPRE il set completo di O-ring. • Non inserire con eccessiva forza l'O-ring di ricambio. • Assicurarsi che i nuovi O-ring vengano inseriti nelle apposite scanalature.
PT • Substitua os anéis vedantes se houver água no tubo de descarga do ar. Isto é um sinal de uma eventual perda de água no interior do acoplamento. Substitua SEMPRE o conjunto completo de anéis vedantes. • Não introduza o anel vedante novo com demasiada pressão. • Certifique-se de que introduz os anéis vedantes novos nas ranhuras corretas.
RU • Замените уплотнительные кольца, если заметите, что вода попадает в отработанный воздух. Этот факт свидетельствует об утечке воды через переходник. ВСЕГДА заменяйте полный комплект О-колец. • При замене колец будьте аккуратны и не применяйте чрезмерной силы. • При замене О-колец убедитесь, что уплотнительные кольца заняли правильное положение в пазах.
RO • Înlocuiți garniturile circulare dacă apa este prezentă în linia de aer de evacuare. Aceasta poate indica eventuale scurgeri de apă în cuplaje. ÎNTOTDEAUNA schimbați setul complet de garnituri circulare. • Nu forțați garnitura circulară nouă de înlocuire cu presiune excesivă. • La introducerea garniturilor circulare noi, asigurați-vă că acestea sunt introduse în canelurile corecte.
CS • Pokud se ve vedení zpětného vzduchu nachází voda, vyměňte O-kroužky. Jedná se o známku možného úniku vody uvnitř spojky. VŽDY vyměňte kompletní sadu O-kroužků. • Na nový náhradní O-kroužek nevyvíjejte nadměrný tlak. • Při vkládání nových O-kroužků dbejte na to, abyste je vložili do správných drážek.
SK • Ak sa vo vedení na odsávanie vzduchu nachádza voda, vymeňte O-krúžky. To naznačuje možný únik vody v rámci spojky. VŽDY vymeňte kompletnú sadu O-krúžkov. • Na nový náhradný O-krúžok nevyvíjajte nadmerný tlak. • Pri vkladaní nových O-krúžkov sa uistite, že sú vložené v správnych drážkach.
HU • Cserélje ki az O-gyűrűket, ha víz van a kimeneti levegő vezetékében. Ez potenciális vízszivárgást jelez a csatlakozóban. MINDIG a teljes O-gyűrű készletet cserélje ki. • Ne erőltesse az új O-gyűrűt túlzott nyomás kifejtésével. • Az új O-gyűrűk behelyezésekor ügyeljen arra, hogy azok a helyes horonyba kerüljenek.
SL • Če je v napeljavi izstopnega zraka prisotna voda, zamenjajte O-obroče. To je lahko posledica morebitnega iztekanja vode iz priključka. VEDNO zamenjajte vse O-obroče. • Na nove nadomestne O-obroče ne delujte s čezmernim tlakom. • Pri vstavljanju novih O-obročev poskrbite, da bodo vstavljeni v prave žlebove.
HR • Zamijenite O-prstenove, ako je voda prisutna u cijevi ispušnog zraka. To je indikacija mogućeg propuštanja vode unutar spojke. UVIJEK promijenite cijeli komplet O-prstenova. • Nemojte prejako pritiskati novi zamjenski O-prsten. • Prilikom umetanja novih O-prstenova provjerite jesu li umetnuti u odgovarajuće utore.
SV • Byt ut o-ringarna om det finns vatten i utloppsluftledningen. Detta är ett tecken på att det eventuellt förekommer vattenläckage vid kopplingspunkten. Byt ALLTID ut hela uppsättningen o-ringar. • Tvinga inte fast den nya o-ringen med överdriven tryckkraft. • Se till att nya o-ringar förs in i rätt skåror.
DA • Udskift O-ringene, hvis der er vand til stede i afgangsluftslangen. Dette er tegn på eventuel vandlækage i koblingen. Udskift ALTID hele sættet af O-ringe. • Tving ikke den nye reserve O-ring med for stor kraft. • Når der indsættes nye O-ringe, skal du kontrollere, at de er indsat i de rigtige riller.
ZH • 如果迴風管線內有水，請更換 O 型環。這是快速接頭可能有漏水的跡象。O 型環必須整組更換。• 請勿對新替換的 O 型環過度施壓。• 更換新的 O 型環時，請確認有放置在正確的槽紋中。
NL • Vervang de O-ringen wanneer er water wordt aangetroffen in de luchtafvoerleiding. Dit is een indicatie van een waterlek in de koppeling. Vervang STEEDS de volledige set O-ringen. • Oefen niet te veel druk uit bij de plaatsing van de nieuwe O-ring. • Zorg er, bij vervanging van de ringen, voor dat de nieuwe O-ringen in de correcte groeven worden geplaatst.
PL • Jeśli w przewodzie powietrza powrotnego znajdują się śladowe ilości wody, należy wymienić uszczelki typu o-ring. Może to świadczyć o nieszczelności na połączeniu z szybkozłączką. Zawsze należy wymienić cały komplet uszczelek. • Nie należy zakładać nowej uszczelki O-ring ze zbyt dużym naciskiem. • Zakładając nowe uszczelki O-ring, należy upewnić się, że są dopasowane do właściwych rowków.
TR • Çıkış hava hattında su mevcutsa O-ringleri değiştirin. Bu durum, başlık adaptörü içerisindeki olası bir su kaçağının belirtisidir. DAİMA O-ringlerin tam setini değiştirin. • Aşırı güçle yeni değiştirilmiş O-ringi zorlamayın. • Yeni O-ringleri takarken doğru oyuklara takıldığından emin olun.
FI • Vaihda O-renkaat, jos poistoilmajohdossa on vettä. Tämä on merkki mahdollisesta vesivuodosta kytkennän sisällä. Vaihda AINA kaikki O-renkaat. • Älä paina uutta korvaavaa O-rengasta liikaa. • Varmista, että uudet O-renkaat asetetaan oikeisiin uriin.



CAUTION

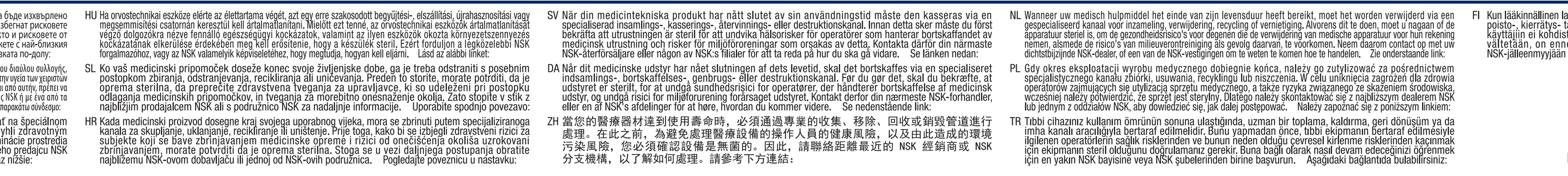
EN Make certain that the taper ring is firmly tightened. If the taper ring is loose water and air leakage could occur.
DE Stellen Sie sicher, dass die Kupplungshülse sicher festgezogen ist. Bei locker sitzender Kupplungshülse können Wasser- und Luftundichtigkeiten auftreten.
FR Vérifiez que la bague conique est correctement serrée. Si la bague conique est dévissée, il pourrait se produire une fuite d'eau et d'air.
ES Asegúrese de que el anillo de control esté bien ajustado. Si el anillo de control está suelto, podrían producirse fugas de agua y aire.
IT Accertarsi che l'anello conico sia ben avvitato. Se l'anello conico è allentato, si possono verificare perdite d'acqua e di aria.
PT Certifique-se de que a cobertura cónica está bem apertada. Uma cobertura solta pode originar perdas de água e ar.
RU Убедитесь, что уплотнительные кольца установлены плотно. Не плотно установленные уплотнительные кольца могут стать причиной утечки воздуха или воды.
RO Asigurați-vă că garnitura conică este strânsă ferm. Dacă garnitura conică este largă, se pot produce scurgeri de apă și aer.
CS Dbejte na to, aby byl kuželový kroužek pevně utažen. Pokud by byl kuželový kroužek volný, mohlo by docházet k úniku vody a vzduchu.
BG Уверете се, че конусовидният пръстен е добре затегнат. Ако конусовидният пръстен е разхлабен, е възможно да се стигне до изпускане на вода и въздух.
EL Βεβαιωθείτε ότι ο κωνικός δακτύλιος είναι σταθερά τοποθετημένος. Αν ο κωνικός δακτύλιος είναι χαλαρός, θα μπορούσε να προκληθεί διαρροή νερού και αέρα.
SK Uistite sa, že kužeľový krúžok je pevne utiahnutý. Ak je kužeľový krúžok uvoľnený, môže dôjsť k úniku vody a vzduchu.
HU Ügyeljen a kúpgyűrű megfelelő meghúzására. Ha a kúpgyűrű laza, víz- és levegőszivárgás léphet fel.
SL Poskrbite, da bo koničasti obroč dobro privit. Če je koničasti obroč ohlapen, lahko pride do puščanja vode in zraka.
HR Provjerite je li konusni prsten čvrsto zategnut. Ako je konusni prsten labav, može doći do propuštanja vode i zraka.
SV Se till att den koniska muttern dras åt ordentligt. Om den koniska muttern sitter löst kan vatten- och luftläckage uppstå.
DA Kontroller, at den koniske ring er strammet korrekt. Hvis den koniske ring er løs, kan der forekomme lækage af vand og luft.
ZH 請確認錐狀環已旋緊。若錐狀環鬆脫，水與氣體可能發生溢漏。
NL Wees er zeker van dat de conische ring stevig werd vastgezet. Als de conische ring los zit, bestaat de kans op water- en luchtlekken.
PL Należy upewnić się, że zawór zwrotny stożkowy jest mocno zamocowany. Jeżeli zawór zwrotny stożkowy jest luźny, może przez niego przeciekać woda i przedostawać się powietrze.
TR Konik halkanın iyice sıkıldığından emin olun. Konik halka gevşekse su ve hava kaçağı meydana gelebilir.
FI Varmista, että kartioregas on kunnolla kiristetty. Jos kartioregas on löystynyt, vesi- ja ilmavuodot ovat mahdollisia.



EN Checking the Handpiece Before Each Use
DE Überprüfung vor der Behandlung
FR Vérification de l'instrument avant toute utilisation
ES Verificación antes de tratamiento
IT Controllo prima del trattamento
PT Inspeção antes do Tratamento
RU ПРОВЕРКА ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЛЕЧЕНИЯ
RO Verificarea dispozitivului înainte de fiecare utilizare
CS Kontrola násadce před každým použitím
BG Проверка на накрайника преди всяка употреба
EL Έλεγχος της χειρολαβής πριν από κάθε χρήση
SK Kontrola násadca pred každým použitím
HU A kézidarab ellenőrzése minden használat előtt
SL Preverjanje ročnega instrumenta pred vsako uporabo
HR Provjera nasadnog instrumenta prije svake upotrebe
SV Kontroll av handstycket innan varje användningstillfälle
DA Kontrol af håndstykket før hver brug
ZH 每次使用手機前，請先檢查
NL Controle van het Handinstrument Voor Elk Gebruik
PL Sprawdź końcówkę przed każdym zabiegiem
TR Her kullanımdan önce Başlık kontrol edilmesi
FI Käsikappaleen tarkistus ennen käyttöä

1 2

EN Periodical Maintenance Checks (Every 3 months)
DE Regelmäßige Wartungsprüfungen (Alle drei Monate)
FR Contrôles d'entretien périodique (tous les trois mois)
ES Comprobaciones periódicas de mantenimiento (cada tres meses)
IT Controlli di manutenzione periodici (ogni tre mesi)
PT Inspeções Periódicas de Manutenção (a cada três meses)
RU Регулярный технический контроль (Каждые 3 месяца)
RO Verificările de întreținere periodice (O dată la 3 luni)
CS Periodické kontroly údržby (Každé 3 měsíce)
BG Периодични проверки на поддръжката (На всеки 3 месеца)
EL Περιοδικοί έλεγχοι συντήρησης (Κάθε 3 μήνες)
SK Pravidelné kontroly v rámci údržby (Každé 3 mesiace)
HU Rendszeres karbantartási ellenőrzések (3 havonta)
SL Periodično vzdrževanje (Na vsake 3 mesece)
HR Periodične provjere pri održavanju (Na svaka 3 mjeseca)
SV Regelbundna underhållskontroller (Var tredje månad)
DA Periodiske vedligeholdelsestjek (Hver 3. måned)
ZH 定期保養確認（每三個月）
NL Periodieke Onderhoudscontroles (Elke 3 maanden)
PL Wykonuj okresowe przeglądy (Co 3 miesiące)
TR Periyodik Bakım Kontrolleri (Her 3 ayda)
FI Säännölliset huoltotarkastukset (Joka 3. kuukausi)



EN When your medical device has reached the end of its service life, it must be disposed of via a specialist collection, removal, recycling or destruction channel. Prior to do so, in order to avoid the health risks to operators handling the disposal of medical equipment, as well as the risks of environmental contamination caused thereof, you need to confirm the equipment is sterile. To find out how to proceed, contact your nearest NSK dealer, or one of the NSK branches to find out how to proceed. Refer to the link below:
DE Wenn Ihr medizinisches Gerät das Ende seiner Lebensdauer erreicht hat, muss es entsorgt werden, und zwar über den Weg der Rücknahme, der Entsorgung, des Recyclings oder der Vernichtung durch einen Spezialisten. Um Gesundheitsrisiken für das mit der Entsorgung medizinischer Geräte befasste Personal und die damit verbundene Gefahr der Umweltverschmutzung zu vermeiden, müssen Sie zuvor sicherstellen, dass die Geräte steril sind. Wenden Sie sich daher an Ihren nächstgelegenen NSK-Händler oder an eine der NSK-Niederlassungen, um zu erfahren, wie Sie vorgehen müssen. Siehe Link unten:
FR Lorsque votre appareil médical a atteint la fin de sa durée de vie, il doit être éliminé via une filière spécialisée de collecte, d'enlèvement, de recyclage ou de destruction. Au préalable, afin d'éviter les risques pour la santé des opérateurs chargés de la mise au rebut des équipements médicaux, ainsi que les risques de contamination environnementale qui en découlent, vous devez confirmer que l'équipement est stérile. Contactez pour cela votre revendeur NSK le plus proche ou l'une des succursales NSK pour savoir comment procéder. Consultez le lien ci-dessous :

https://www.nsk-dental.com/contacts/local_subsidiaries/

Warranty

EN Warranty, CS Záruka, DA Garanti, DE Garantie, BG Гаранция, ZH 保固, FR Garantie, EL Εγγύηση, NL Garantie, ES Garantía, SK Záruka, PL Gwarancja, IT Garanzia, HU Jótállás, TR Garanti, PT Garantia, SL Garancija, FI Takuu, RU Гарантия, HR Jamstvo, RO Garanție, SV Garanti

EN NSK products are warranted against manufacturing errors and defects in materials. NSK reserves the right to analyze and determine the cause of any problem. Warranty is voided should the product be not used correctly or for the intended purpose or has been tampered with by unqualified personnel or has had non NSK parts installed. Replacement parts are available for seven years beyond discontinuation of the model.

DE Für alle NSK-Produkte gilt eine Garantie für Fabrikationsfehler und Mängel an Materialien. NSK behält sich das Recht vor, die Ursache von Problemen zu analysieren und zu ermitteln. Die Garantie erlischt, wenn das Produkt nicht ordnungsgemäß oder nicht sachgemäß verwendet wurde, das Produkt von unqualifiziertem Personal verändert wurde oder Fremdteile (Nicht-NSK-Teile) eingebaut wurden. Ersatzteile sind bis mindestens sieben Jahre nach Einstellung der Produktion des Modells erhältlich.

FR Les produits NSK sont garantis contre les défauts de fabrication et de matériel. NSK se réserve le droit d'analyser et de déterminer la cause de tout problème. La garantie est annulée si l'instrument n'a pas été utilisé correctement ou à d'autres fins que celles stipulées ou s'il a été modifié par du personnel non qualifié ou que des pièces non NSK ont été installées. Des pièces de rechange sont disponibles pendant sept ans après l'arrêt de production du modèle.

Specifications

MODEL:	Class	Light	NSK	KaVo	Sirona	Bien-Air	W & H	M4 / B2	NSK QD	Speed	Bur	Min.	Max.	Max.	Drive air pressure (recommended)	Drive air pressure (range)	Water pressure	Chip air pressure	Air consumption
Z890L	MDR	✔	✔							320,000 - 400,000min⁻¹ (0.28MPa)	ISO 1797 Type3 ø1.59 - 1.60mm Short Shank Bur / Standard Bur	10mm	21mm	ø2mm	0.28MPa (2.8kgf/cm²)	0.25 - 0.42MPa (2.5 - 4.2kgf/cm²)	0.08 - 0.20MPa (0.8 - 2.0kgf/cm²)	0.10 - 0.20MPa (1.0 - 2.0kgf/cm²)	< 66NL/min (0.30MPa)
Z890KL		✔		✔												0.25 - 0.30MPa (2.5 - 3.0kgf/cm²)			
Z890SL		✔			✔											0.25 - 0.32MPa (2.5 - 3.2kgf/cm²)			
Z890BL		✔				✔										0.25 - 0.33MPa (2.5 - 3.3kgf/cm²)			
Z890WL		✔					✔												
Z800L	MDD	✔	✔							360,000 - 440,000min⁻¹ (0.28MPa)						0.25 - 0.30MPa (2.5 - 3.0kgf/cm²)			
Z800			✔																
Z800KL		✔		✔															
Z800K				✔															
Z800SL		✔			✔														
Z800BL		✔				✔													
Z800WL		✔					✔												
Z800W							✔												
Z990L	MDR	✔	✔							280,000 - 360,000min⁻¹ (0.28MPa)	ISO 1797 Type3 ø1.59 - 1.60mm Standard Bur	12mm	25mm	ø2mm	0.28MPa (2.8kgf/cm²)	0.25 - 0.42MPa (2.5 - 4.2kgf/cm²)	0.08 - 0.20MPa (0.8 - 2.0kgf/cm²)	0.10 - 0.20MPa (1.0 - 2.0kgf/cm²)	< 66NL/min (0.30MPa)
Z990KL		✔		✔												0.25 - 0.30MPa (2.5 - 3.0kgf/cm²)			
Z990SL		✔			✔											0.25 - 0.32MPa (2.5 - 3.2kgf/cm²)			
Z990BL		✔				✔										0.25 - 0.33MPa (2.5 - 3.3kgf/cm²)			
Z990WL		✔					✔												
Z900L	MDD	✔	✔							320,000 - 400,000min⁻¹ (0.28MPa)			21mm			0.25 - 0.30MPa (2.5 - 3.0kgf/cm²)			
Z900			✔																
Z900KL		✔		✔															
Z900K				✔															
Z900SL		✔			✔														
Z900BL		✔				✔													
Z900WL		✔					✔												
Z900W							✔												
Z micro	MDR	✔	✔							380,000 - 450,000min⁻¹	ISO 1797 Type3 ø1.59 - 1.60mm Short Shank Bur / Standard Bur	9mm	21mm	ø2mm	0.28MPa (2.8kgf/cm²)	0.25 - 0.30MPa (2.5 - 3.0kgf/cm²)	0.08 - 0.20MPa (0.8 - 2.0kgf/cm²)	0.10 - 0.20MPa (1.0 - 2.0kgf/cm²)	<66NL/min (0.30MPa)
Z micro KL		✔		✔															
Z micro SL		✔			✔														
Z micro WL		✔					✔												
X450L	MDD	✔	✔							380,000 - 450,000min⁻¹	ISO 1797 Type3 ø1.59 - 1.60mm Surgical Long Shank Bur (25mm)	10.7mm	25mm	Diamond Bur: ø2mm / Carbide Bur: ø1mm	–	0.25 - 0.30MPa (2.5 - 3.0kgf/cm²)	0.10 - 0.20MPa (1.0 - 2.0kgf/cm²)	–	45±5NL/min (0.25MPa)
X450			✔																
X450KL		✔		✔															
X450SL		✔			✔														
X450BLED		✔				✔													
X450WLED		✔					✔												
X450M4								✔								0.18 - 0.22MPa (1.8 - 2.2kgf/cm²)			35±5NL/min (0.22MPa)
X450QD									✔							0.20 - 0.25MPa (2.0 - 2.5kgf/cm²)			35 - 40NL/min (0.25MPa)
M800L / M500L		✔	✔							380,000 - 450,000min⁻¹	ISO 1797 Type3 ø1.59 - 1.60mm Short Shank Bur / Standard Bur	9mm	21mm	ø2mm	M800 series: 0.28MPa (2.8kgf/cm²); M500 series: –	M800 series: 0.25 - 0.30MPa (2.5 - 3.0kgf/cm²); M500 series: 0.20 - 0.25MPa (2.0 - 2.5kgf/cm²); 0.25 - 0.30MPa (2.5 - 3.0kgf/cm²)	0.08 - 0.20MPa (0.8 - 2.0kgf/cm²)	0.10 - 0.20MPa (1.0 - 2.0kgf/cm²)	<66NL/min (0.30MPa)
M800 / M500			✔																
M800KL / M500KL		✔		✔															
M800K* / M500K				✔															
M800SL / M500SL		✔			✔														
M800WL / M500WLED		✔					✔												
M800BL / M500BLED		✔				✔													
M900L / M600L		✔	✔							M900 series: 325,000 - 430,000min⁻¹; M600 series: 360,000 - 430,000min⁻¹	ISO 1797 Type3 ø1.59 - 1.60mm Standard Bur	10.5mm	25mm		M900 series: 0.28MPa (2.8kgf/cm²); M600 series: –	M900 series: 0.25 - 0.30MPa (2.5 - 3.0kgf/cm²); M600 series: 0.20 - 0.25MPa (2.0 - 2.5kgf/cm²); 0.25 - 0.30MPa (2.5 - 3.0kgf/cm²)			
M900 / M600			✔																
M900KL / M600KL		✔		✔															
M900SL / M600SL		✔			✔														
M900K / M600K				✔															
M900WL / M600WLED		✔					✔												
M900BL / M600BLED		✔				✔													
M900W / M600W	MDD						✔												
M micro		✔	✔							380,000 - 450,000min⁻¹	ISO 1797 Type3 ø1.59 - 1.60mm Short Shank Bur / Standard Bur	9mm	21mm	ø2mm	0.28MPa (2.8kgf/cm²)	0.25 - 0.30MPa (2.5 - 3.0kgf/cm²)	0.08 - 0.20MPa (0.8 - 2.0kgf/cm²)	0.10 - 0.20MPa (1.0 - 2.0kgf/cm²)	<66NL/min (0.30MPa)
M micro KL		✔		✔															
M micro SL		✔			✔														
S-Max pico		✔	✔							380,000 - 450,000min⁻¹	ISO 1797 Type3 ø1.59 - 1.60mm Short Shank Bur / Super Short Shank Bur	8mm	18.5 mm	ø2mm	–	0.20 - 0.25MPa (2.0 - 2.5kgf/cm²); 0.25 - 0.30MPa (2.5 - 3.0kgf/cm²)	0.05 - 0.20MPa (0.5 - 2.0kgf/cm²)	0.10 - 0.20MPa (1.0 - 2.0kgf/cm²)	45±5NL/min
S-Max pico KL		✔		✔															
S-Max pico SL		✔			✔														
S-Max pico BLED		✔				✔													
S-Max pico WLED		✔					✔												
S-Max pico M4								✔		380,000 - 450,000min⁻¹	ISO 1797 Type3 ø1.59 - 1.60mm Short Shank Bur / Super Short Shank Bur	8mm	18.5 mm	ø2mm	–	0.18 - 0.22 MPa (1.8 - 2.2 kgf/cm²)	0.05 - 0.20MPa (0.5 - 2.0kgf/cm²)	–	45±5NL/min
S-Max pico B2								✔											
S-Max pico QD									✔							0.20 - 0.25 MPa (2.0 - 2.5 kgf/cm²)		0.10 - 0.20MPa (1.0 - 2.0kgf/cm²)	
Pana-Max2 M4								✔		350,000 - 450,000min⁻¹	ISO 1797 Type3 ø1.59 - 1.60mm Standard Bur	10.2mm	21mm	ø2mm	0.25MPa (2.5kgf/cm²)	0.20 - 0.25MPa (2.0 - 2.5kgf/cm²)	0.05 - 0.20MPa (0.5 - 2.0kgf/cm²)	0.15 - 0.25MPa (1.5 - 2.5kgf/cm²)	≤55NL/min (0.25MPa)
Pana-Max2 B2								✔											
Pana-Max2 QD									✔	300,000 - 400,000min⁻¹									
Pana-Max2 PTL		✔	✔							350,000 - 450,000min⁻¹								0.10 - 0.20MPa (1.0 - 2.0kgf/cm²)	
Pana-Max2 KV				✔											0.28MPa (2.8kgf/cm²)	0.25 - 0.30MPa (2.5 - 3.0kgf/cm²)			≤55NL/min (0.28MPa)
PAP-MU M4 / PAP2-MU M4 / FXP-MU M4								✔		380,000 - 450,000min⁻¹	ISO 1797 Type3 ø1.59 - 1.60mm Short Shank Bur / Standard Bur	9mm	21mm	ø2mm	PAP-□□: –; SN ≥ BBK30001 (M4 / QD), SN ≥ CBK30001 (B2): 0.25MPa (2.5kgf/cm²); PAP2 / FXP-□□: 0.25MPa (2.5kgf/cm²)	PAP-□□: (M4 / B2) 0.18 - 0.22MPa (1.8 - 2.2kgf/cm²), (QD) 0.22 - 0.25MPa (2.2 - 2.5kgf/cm²); SN ≥ BBK30001 (M4 / QD), SN ≥ CBK30001 (B2): 0.25 - 0.30MPa (2.5 - 3.0kgf/cm²); PAP2 / FXP-□□: 0.25 - 0.30MPa (2.5 - 3.0kgf/cm²)	0.08 - 0.20MPa (0.8 - 2.0kgf/cm²)	0.10 - 0.20MPa (1.0 - 2.0kgf/cm²)	<66NL/min (0.30MPa)
PAP-MU B2 / PAP2-MU B2 / FXP-MU B2								✔											
PAP-QD MU / PAP2-MU QD / FXP-MU QD									✔										
PAP-SU M4 / PAP2-SU M4 / FXP-SU M4								✔		PAP-□□: 340,000 - 410,000min⁻¹; SN ≥ BBK30001 (M4 / QD), SN ≥ CBK30001 (B2): 325,000 - 410,000min⁻¹; PAP2 / FXP-□□: 325,000 - 410,000min⁻¹	ISO 1797 Type3 ø1.59 - 1.60mm Standard Bur	10.5mm	25mm						
PAP-SU B2 / PAP2-SU B2 / FXP-SU B2								✔											
PAP-QD SU / PAP2-SU QD / FXP-SU QD									✔										

Light: Glass Rod / White LED AC/DC 3.3±0.05V, 2.8 - 4.0V, 0.38A Typical (3.3V) (S-Max pico: 3.0 - 4.0V). Operating environment: 10°C – 40°C, 30% – 75%. Transportation and storage: -10°C – 50°C, 10% – 85%, 500hPa – 1,060hPa.

EN *Non-CE Model. Not for sale in the EU. • For lighting power, follow the IEC 60601-1, IEC 80601-2-60 and ISO 7494-1(where applicable)
DE *Nicht-CE-Modell. Nicht für den Verkauf in der EU bestimmt • Für die Beleuchtungsleistung gelten die Normen IEC 60601-1, IEC 80601-2-60 und ISO 7494-1 (sofern anwendbar).
FR *Modèle non CE. Non destiné à la vente en UE • Concernant la puissance d'éclairage, respectez les normes IEC 60601-1, IEC 80601-2-60 et ISO 7494-1 (le cas échéant).
ES *Modelo no CE. No a la venta en la UE • En cuanto a la potencia de iluminación, siga las normas IEC 60601-1, IEC 80601-2-60 e ISO 7494-1 (si procede).
IT *Modello non CE. Non in vendita nell'UE • Per l'alimentazione dell'illuminazione, seguire le norme IEC 60601-1, IEC 80601-2-60 e ISO 7494-1 (laddove applicabile)
PT *Modelo Não-CE. Não está à venda na UE • Para iluminação, siga as normas IEC 60601-1, IEC 80601-2-60 e ISO 7494-1(quando aplicável)
NL *Non-CE Model. Niet te koop in de EU • Volg voor het verlichtingsvermogen IEC 60601-1, IEC 80601-2-60 en ISO 7494-1 (indien van toepassing).
TR *CE Olmayan Model. AB'de satış için değildir • Aydınlatma gücü için IEC 60601-1, IEC 80601-2-60 ve ISO 7494-1'i (uygulanabildiği yerlerde) uygulayın
FI *Ei-CE-malli. Ei myytävänä EU:ssa • Valaistuksen tehon osalta on noudatettava IEC 60601-1-, IEC 80601-2-60- ja ISO 7494-1 -standardia (soveltuvin osin)

WARNING EN WARNING: Hazard that could result in serious injury or damage to the device if the safety instructions are not correctly followed.

CAUTION EN CAUTION: Hazard that could result in light or moderate injury or damage to the device if the safety instructions are not correctly followed.

NOTICE EN NOTICE: General product specification information highlighted to avoid product malfunction and performance reduction.

Symbols

EN Move in the direction indicated.
EN Move fully to the stop, in the direction indicated.
EN Prohibited / Process NOT permitted / Wrong
EN Do the step / Process permitted / Correct
EN If...(Hypothetical situation)
EN State of being fixed.
EN Call for maintenance
EN Blowing off with compressed air
EN Wear protective gloves
EN Wear a face mask
EN Wear eye protection
EN Temperature
EN Ultrasonic bath
EN The instrument can be used with a washer-disinfector for thermal disinfection.
EN This product can be sterilized in a steam sterilizer at 135°C.
EN Drying time
EN Lamp / lighting / illumination
EN Drinkable tap water
EN Visual check
EN Do not use any object with a sharp edge.
EN Hand operated
EN Caution, hot surface
EN Consult operation instructions
EN Specifications
EN Conforms to European "Medical Device Regulation"
EN The EU directive 93/42/EEC was applied in the design and production of this medical device.
EN Manufacturer
EN Importer for Europe
EN Authorized representative in the European Community
EN Authorised representative for Switzerland
EN Medical Device
EN MODEL:
EN Catalog number (Order code)
EN Serial No.
EN Date of manufacture
EN Unique Device Identifier
EN GS1 DataMatrix for Unique Device Identifier.
EN Contains hazardous substances
EN Recommend
EN Drive air pressure
EN Water Pressure
EN Chip air pressure
EN Exhaust air pressure
EN Transportation and Storage Environment
EN Temperature limitation
EN Humidity limitation
EN Atmospheric pressure limitation
EN Keep away from sunlight
EN fragile / handle with care
EN Keep dry
EN NSK original surface treatment

2026-09-29 XXXXXXXX XXX